

2017中国（广东）— 欧洲投资合作交流会

2017 China (Guangdong) - Europe Investment and Innovation Cooperation Conference

广东·佛山 Guangdong · Foshan
2017.9.13



温馨提示 Notice

频道1：中文

频道2：英文

Channel 1: Chinese

Channel 2: English

2017中国（广东）— 欧洲投资合作交流会

2017 China (Guangdong) - Europe Investment and Innovation Cooperation Conference

广东·佛山 Guangdong · Foshan
2017.9.13



主持人 MC

**广东省人民政府党组成员
陈云贤 先生**

**Mr. Chen YunXian
Vice Governor of Guangdong Province**

2017中国（广东）— 欧洲投资合作交流会

2017 China (Guangdong) - Europe Investment and Innovation Cooperation Conference

广东·佛山 Guangdong · Foshan
2017.9.13



致辞 Remarks

**佛山市委书记
鲁毅 先生**

**Mr. LU Yi
Party Secretary of CPC Foshan
Municipal Committee**

2017中国（广东）— 欧洲投资合作交流会

2017 China (Guangdong) - Europe Investment and Innovation Cooperation Conference

广东·佛山 Guangdong · Foshan
2017.9.13



致辞 Remarks

**中国欧盟商会主席
何墨池 先生**

**Mr. Mats Harborn
President of European Union Chamber
of Commerce in China**

2017中国（广东）— 欧洲投资合作交流会

2017 China (Guangdong) - Europe Investment and Innovation Cooperation Conference

广东·佛山 Guangdong · Foshan
2017.9.13



演讲 Address

**欧盟驻华大使
史伟博士**

**Dr. Hans Dietmar Schweisgut
Ambassador of EU Delegation to China**

2017中国（广东）— 欧洲投资合作交流会

2017 China (Guangdong) - Europe Investment and Innovation Cooperation Conference

广东·佛山 Guangdong · Foshan
2017.9.13



主旨演讲 Keynote Speech

**广东省人民政府省长
马兴瑞 先生**

**Mr. MA Xingrui
Governor of Guangdong Provincial
Government**



欢迎和感谢

Welcome and Gratitude

对史伟大使及各位嘉宾朋友的到来表示热烈欢迎！对欧盟驻华使团、欧洲各国驻中国商会等有关方面给予本次交流会的大力支持表示衷心感谢！

I would like to extend my warm welcome to the Ambassador Dr. Hans Dietmar Schweisgut and all the guests and friends! My sincere gratitude goes to the European diplomatic corps, the chambers of commerce from European countries in China and so on for your great support to today's conference!



中欧是全球两个有重要影响力的经济体

China and Europe are two important economies in the world

中欧关系历经40多年发展，全方位合作稳步推进。

习近平主席访问欧盟期间，提出共同打造中欧和平、增长、改革、文明四大伙伴关系。

The Sino-Europe relationship has witnessed more than 40 years of development, and has achieved comprehensive and steady cooperation.

President Xi suggested jointly establishing a partnership with EU which focuses on peace, development, reform and civilization during his visit to EU.



今年7月，习近平主席访问德国时再次强调，中国和欧洲是世界上两支重要力量，是全面战略伙伴。

During President Xi's visit to Germany in this July, he emphasized that China and Europe are two significant forces of the world and that they are comprehensive strategic partners.



李克强总理今年6月访问欧洲并出席第12届中欧工商峰会，明确指出中国一直从战略高度看待和重视欧盟，把发展对欧关系作为外交的优先方向之一。Premier Mr. Li Keqiang visit Europe this June and attended the 12th EU-China Business Summit, during which his excellency clearly pointed out that China always treats and values EU of great strategic importance and prioritizes the development of Sino-EU relationship as one of the diplomatic priorities.



广东认真落实中欧高层领导达成的共识

Guangdong Actively Carries Out the Consensuses Reached by the Leaderships between China and Europe

胡春华书记2013年访问德国、意大利、瑞士，今年6月再次赴欧对爱尔兰、英国进行访问。

Mr. Hu Chunhua, Party Secretary of CPC Guangdong Committee, headed a delegation and visited Germany, Italy and Switzerland in 2013. This year, he paid a visit to Ireland and the UK in June.

朱小丹省长2013年也率团访问了英国、法国。

In 2013, former Governor Mr. Zhu Xiaodan also led the business delegation to visit the UK,

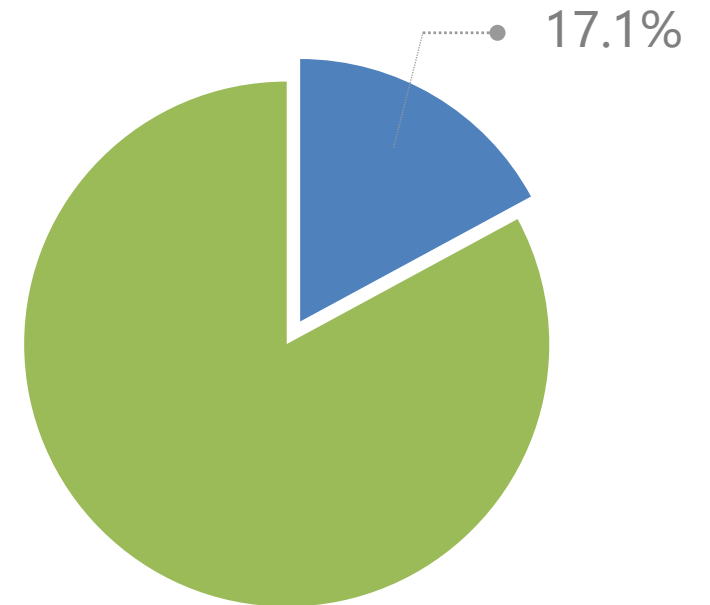


两地经贸往来日益密切

Close Economic and Trade Ties

2016年粤欧进出口额达1156.6亿美元，占中欧贸易总额的17.1%；今年上半年，粤欧进出口额达596亿美元，继续保持良好势头。

In 2016, the trade volume between Guangdong and Europe reached \$115.66 billion, accounting for 17.1% of Sino-Europe Trade. For the first half of this year, the foreign trade between Guangdong and Europe has grown to \$59.6 billion, maintaining a strong development momentum.





双向投资合作不断深入

Constantly Deepen Bilateral Investment and Cooperation

截至今年上半年，广东累计吸收欧洲直接投资项目3500个，实际使用外资155.4亿美元；
广东在欧洲累计设立境外企业机构443个，中方实际投资50.9亿美元。

By the first half of this year, there are 3500 accumulated FDI projects from Europe to Guangdong, with actual FDI of \$15.54 billion. As for the ODI from Guangdong to Europe, there are 443 approved Guangdong oversea enterprises or other business entities with actual ODI of \$5.09 billion.



西门子
SIEMENS



飞利浦
PHILIPS



欧绿保
ALBA



米其林
MICHELIN



拜耳
Bayer



雀巢
Nestle



华为
HUAWEI



美的
Midea



格兰仕
Galanz



正威国际
AMER



海能达
Hytera



互联互通互联互通合作务实推进

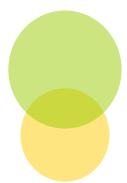
Pragmatically Push Forward the Interconnectivity, Communication and Cooperation

52

shipping
lines to
Europe

广东已开通至伦敦、巴黎、阿姆斯特丹等欧洲主要城市的民航航线，全省港口共开通52条欧洲航线，缔结友好港口20对。

Guangdong has set up civil air routes to London, Paris, Amsterdam and other major European cities. The whole province owns 52 shipping lines to Europe, with 20 pairs of ports in friendly relationships.



科技文化合作全面拓展

Comprehensively Expand the Cooperation in S&T, Education and Culture

96

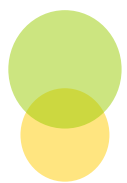
万人次

70

万人次

广东与与德国、法国、英国等欧洲国家的高校和科研机构签署多项合作协议。去年我省赴欧游客达96万人次、接待欧洲游客超过70万人次。

Various cooperation agreements among many colleges and universities, research institutes and the like have been signed between Guangdong and Germany, France, the UK and other European Countries. Last year, the number of outbound tourists from Guangdong to Europe has reached 960,000 person times, while the figure of inbound European tourists to Guangdong is over 700,000 person times.



广东发展质量和效益稳步提升

Gradually Upgrade the Development Quality and Efficiency of Guangdong

4.2

万亿元

今年上半年，全省生产总值达4.2万亿元，同比增长7.8%；外贸进出口总额31640亿元，同比增长14.1%。

By the first half of this year, the provincial GDP is 4.2 trillion RMB, increased by 7.8% compared with that of last year. As for foreign trade, it reaches 3.164 trillion RMB, increased by 14.1%.



广东市场消费需求旺盛

Exuberant Demand for Consumption in Guangdong Market

广东常住人口约1.09亿，社会消费品零售总额超过5000亿美元；预计到2020年全省货物进口总额将超过3600亿美元。

The population of permanent residents in Guangdong is 109 million and the total retail sales of consumer goods has surpassed \$500 billion. It is predicted that by 2020, the trade in goods of Guangdong will be over \$360 billion.



广东区域辐射能力强

Great Regional Economic Radiation Capacity of Guangdong

拥有广州新白云国际机场以及深圳、珠海等七个民用航空机场、万吨级以上码头泊位296个、国际空中客运航线80多条、国际海运航线340多条。

Guangdong owns 7 civil aviation airports like Guangzhou-Baiyun International Airport, Shenzhen Bao'an International Airport, Zhuhai Jinwan International Airport and so on. It boasts 296 quay berths for ships over 10,000 tonnages, more than 80 international passenger air routes and over 340 international shipping lanes.



广东制造业体系完备

Complete Manufacturing Industry System in Guangdong

形成电子信息、高端装备、汽车、航空、船舶等产业链齐全的先进制造业体系，生产了全世界47%的手机、35%的液晶电视、30%的空调。

Guangdong has formed the advanced manufacturing industrial clusters in electronic information, automobile manufacturing, hi-end equipment, aviation, ship building and so on. 47% of mobile phones, 35% of LCD TVs and 30% of air conditioners in the world are manufactured in Guangdong.



广东创新经济活跃

Dynamic Innovative Economy in Guangdong

广东是中国华南的科技教育中心，正加快推进国家科技产业创新中心建设。2016年全省R&D占生产总值比重达2.58%，国家级高新技术企业近2万家、居全国第一。

Guangdong is the center of technology and education in southern part of China and it's promoting the construction of National S&T Industry Innovation Center. In 2016, the input of R&D accounted for 2.58% of the provincial GDP. There are nearly 20,000 hi-tech enterprises at national level in Guangdong, ranking first of the whole country.



广东国际化法治化营商环境加快形成

Fast Forming of International and Legalized Business Environment in Guangdong

与230多个国家和地区建立长期稳定的经贸合作关系，集聚了广交会、高交会、中博会等国际知名展会，正努力打造服务效率最高、管理最规范、综合成本最低的营商环境高地。

Guangdong has established long term and steady economic and trade cooperations with more than 230 countries and regions. Many well-known trade fairs, such as China Import and Export Fair, China Hi-tech Fair, China International SME Fair are held in Guangdong every year. Guangdong is gearing up to foster a highland in business environment featured by the highest efficiency, the most standardized management and the lowest operational cost.

合作建议 Cooperation Suggestions

在中欧全面战略伙伴关系框架下，加强与欧洲各国交流合作，不断拓展合作领域，提升合作水平，实现互利共赢。

Under the framework of Sino-Europe comprehensive strategic partnership, Guangdong will further enhance the exchanges and cooperation with Europe, enlarge the fields of cooperation constantly, upgrade the cooperation and realize mutual benefits and win-win.

1 进一步扩大贸易合作
Further extend cooperation in trade

2 提升双向投资规模和层次
Improve the scale and layers of bilateral investment

3 深化科技创新合作
Deepen cooperation in science and technology innovation

4 加强中小企业合作
Promote cooperation among Small-and-medium-sized enterprises

5 加强教育人文交流合作
Enhance cooperation in education, cultural and people-to-people exchanges

01

进一步扩大贸易合作

Further extend cooperation in trade



发挥两地商协会的作用，推动两地企业加强对接。

Bring business associations into play and strengthen the links between enterprises in Guangdong and Europe.



积极扩大从欧洲进口医药、航空航天、电子、汽车零配件、高品质农产品等。

Enlarge the import of medicine, aviation products, electronics, automobile spare parts, high quality agricultural products, etc. from Europe.



支持推动广东企业积极到欧洲设立产品展销中心和营销网络，让欧洲消费者更便捷地购买到物美质优的广东产品。

Encourage enterprises in Guangdong to establish product exhibition centers and marketing networks in Europe, so that European consumers have easier accesses to the good quality products manufactured in Guangdong.

02

提升双向投资规模和层次

Improve the scale and layers of bilateral investment



欢迎欧洲各国企业积极参与广东各类产业园区建设，加强先进装备制造、生物医药、新材料、节能环保、电子信息、金融服务、农业等领域产业对接和合作。

Welcome all European enterprises to actively engage in the construction of various industrial parks in Guangdong, and strengthen the cooperation in advanced equipment manufacturing, biomedicine, new material, energy saving and environment protection, electronics and information, financial service, agriculture and so on.



进一步优化投资环境，依法保护外商投资企业合法权益，为双方企业合作提供优质服务 and 精准支持。

Further improve investment environment, protect the lawful rights and interests of foreign-funded enterprises, and provide excellent service and professional and customized supports for all enterprises.



积极鼓励广东优秀企业到欧洲寻求合作机会。

Encourage outstanding and competent enterprises in Guangdong to enter European market and seek for more business opportunities.

03

深化科技创新合作

Deepen cooperation
science and
technology innovation



进一步加强高校和科研机构交流合作。

Further promote the communication and cooperation between universities and research institutes.



欢迎欧洲科研机构和科技型企业到广东开展联合研发、技术转移，推动更多科技成果在广东转化运用。

Invite more European research institutes and technological enterprises to Guangdong for joint researches and development and technology transfers, so that more technology achievements can be implemented in Guangdong.



我们将切实加强知识产权保护，努力创造良好的创新创业环境。

Enforce the protection of intellectual property right and strive to create a better environment for innovative startups.

04

加强中小企业合作
Promote cooperation
among small-and -
medium-sized
enterprises



搭建更多中小企业创新、人才培养、职业教育、金融等服务平台，为中小企业发展壮大提供多元、有力的支持。

Create more service platforms for innovation, talent training, vocational education, finance and so forth, so as to provide diversified and robust supports for SMEs to develop.



05

加强教育人文交流 合作

Enhance cooperation
in education , culture
and people-to-people
exchanges



在高等教育、合作办学、职业教育等领域广泛合作，鼓励双方留学生和青年科学家加强交流。

Intensify broader Sino-Europe cooperation in higher education, schools running, vocational education, etc. Encourage exchanges among international students and young scientists between Guangdong and Europe.



广东将搭建更多文化交流平台，鼓励社会组织、民间团体加强与欧洲国家的交流合作。

Guangdong will build up more platforms for multinational cultural exchanges, and encourage social organizations and private association to strengthen the cooperation and exchanges with Europe.



在双方政府、工商企业界以及社会各界共同努力下，一定能够推动粤欧投资合作迈上新台阶，为促进中欧友好、带动全球发展作出更大贡献。

With concerted efforts of the governments, business communities and various circles of the society from both sides, we can jointly promote the Sino-Europe investment and innovation to a new stage, inject new energy into Sino-Europe friendship, and make greater contribution to global development.

今年12月6日至8日，《财富》全球论坛将在我省广州市举行。在此，我向大家发出诚挚邀请，欢迎各位朋友积极参与，期待在广州与大家再次相聚！

The *2017 Fortune Global Forum* will be hosted from 6th to 8th in December in Guangzhou, the capital city of Guangdong Province. Hereby, I sincerely invite you all to attend the forum and I'm looking forward to meeting you again in Guangzhou.

**祝本次交流会圆满成功！
祝各位嘉宾朋友身体健康、工作顺利！
谢谢大家！**

**Wish this conference a complete success.
Wish all the distinguished guests and dear friends
a good health and a successful career.
Thank you all.**

2017中国（广东）— 欧洲投资合作交流会

2017 China (Guangdong) - Europe Investment and Innovation Cooperation Conference

广东·佛山 Guangdong · Foshan
2017.9.13



项目签约 Project Signing

第一批签约项目

First Batch of Signing Projects



广东省节能环保产业招商联盟组建签约

Energy Conservation and Environmental Protection Industry Investment Promotion Alliance
Project of Guangdong Province

广东省环境保护产业协会

Guangdong Association of Environmental Protection Industry

广东省建筑节能协会

Guangdong Building Energy Conservation Association

广东省循环经济和资源综合利用协会

Guangdong Association of Circular Economy and Resources Comprehensive Utilization

广州中国科学院先进技术研究所

Guangzhou Institute of Advanced Technology, Chinese Academy of Sciences

环境保护部华南环境科学研究所

South China Institute of Environmental Sciences.MEP

肇庆启迪科技城

Tus City (ZQ) Investment and Development Co., Ltd.

国家环境服务业华南聚集区

Southern China Cluster of State Environment Service Industry

广东环协鼎瑞节能环保股权投资基金

Guangdong AEP Energy Conservation and Environmental Protection Equity Investment Fund

盈峰环境科技集团有限公司

INFORE Environment Technology Group

广业环保产业集团有限公司

GuangYe Environmental Protection Industry Group Co., Ltd.



广东省“走出去”能源基础设施产业联盟

“Go Global” Energy Infrastructure Alliance of Guangdong Province

中国能源建设集团广东省电力设计研究院有限公司

China Energy Engineering Group Guangdong Electric Power Design Institute Co., Ltd.

华为技术有限公司

Huawei Technologies Co., Ltd.

明阳智慧能源集团股份公司

Mingyang Smart Energy Group Limited.

广东珠江投资管理集团有限公司

Guangdong Pearl River Investment Management Group Co., Ltd.

中石化广州工程有限公司

SINOPEC Guangzhou Engineering Co., Ltd.

第二批签约项目

Second Batch of Signing Projects



巨轮智能装备公司与瑞博机器人公司合作的工业机器人系统与集成应用项目

Industrial robot systems and integrated applications Program between Greatoo (Guangzhou) Robots and Intelligent Manufacturing Co., Ltd and RoboJob NV



广田控股收购意大利帕玛斯迪利沙项目

Cooperation Framework Agreement between Grandland and Holdings Group Limited & PERMASTEELISA S.P.A.



喜威（中国）投资有限公司与商务厅签订合作备忘录

Memorandum of Understanding between SHV (China) Investment Co. & Department of Commerce of Guangdong Province



佛山市环保科技小镇暨中德合作环保产业示范园区项目

Strategic Partnership Framework Agreement
On Foshan Environmental Science & Technology Town & Sino-German Cooperative Environmental Protection Industry Demonstration Park



德国代谢组学医学诊断项目

German Metabolomics Technology Based Medical Diagnosis Cooperation Project



深圳基本半导体有限公司项目

Basic Semiconductor Limited project between Shenzhen Bronze Technologies Limited & Ascatron AB.

第三批签约项目

Third Batch of Signing Projects



广东格兰仕集团有限公司在德国设立格兰仕德国有限公司项目

Galanz Deutschland GmbH establishes by Guangdong Galanz Enterprise Co, Ltd.



成立广东万博电气有限公司项目

The Joint Venture Vanbo set up by Vanward and Bosch.



合作建立中德西门子技术（中国）国际学院意向书

LOI on Establishment of Sino-German Siemens Technology (China) International College between Guangdong Human Resources and Social Security Department and Siemens Ltd., C



设立中德（深圳）创新教育研究院项目

China-German Innovative Education Research Institute (Shenzhen) establishes by Shenzhen Institute of Information Technology and Steinbeis Hochschule Berlin SIBE China Center



并购CMI机械工业有限公司

CMI Acquisition Project by Guangdong Xingye Investment LLC and C.M.I. Cerniere Meccaniche Industriali S.r.l.



广东宝莱特医用科技股份有限公司在德国设立全资子公司宝莱特（德国）有限公司

Investment project for German subsidiary by Guangdong Biolight Meditech Co., Ltd. and BIOLIGHT HEALTHCARE GmbH

2017中国（广东）— 欧洲投资合作交流会

2017 China (Guangdong) - Europe Investment and Innovation Cooperation Conference

广东·佛山 Guangdong · Foshan
2017.9.13

